

1. un dē kl.k-nz æ stækfø.g.ɫ zɪ.n zə zim bənuwt
2. mē vrɪ.nd ætə blum̩ g.um bəg.ɪ.tn
3. ny æ sprɪ-n zə ni.jū.ndərz mɪ.ər ɔv mæ mafɪn
4. sprɪ.tn ɪ-z lastig. wærk
5. ɔp dat ʃXɪ-p kri.eg.n zə g.əfr-nig.t̩ bro.r.ət
6. dē tA-mərmān æd ə splænt̩ər ɪn zə viŋərə
7. dē ʃXɪ-pər læktə zə lɪ-pn ɔf
8. ɪ-n di fabrike ɪsər nɪ.tn tē zɪ.n
9. kum əkər ɪ.r kɪntfə - of : mē kinig.ə | æ kint |
10. bu.s tap əkə vi.r pi-ntm bi.r ɣonys | æ pɪntfə |
11. brɪnd əkə twe kilo. kri.k-n fɔnys
12. mænɔ̃.ɛ.ndər g.əvyvn æ.nzə dri litərz win
ytə.druŋkn
13. æ vɛrdri.eg.də mi mē.r.jæ k.r.nA.pl̩
14. kæ.n zə k.nɪ. æzɪ.n
15. vastnA.vnt - of : karnaval - ænɪ-z ni fe.lə mɪ.r
ævi.r̩t
16. ksim blidə dak mænɔ̃.ɛ.ndər ni mæ.jæg.u.n æzɪn
17. kæntɪ.k ni æ.du.n wə
18. winæt ædu.n - d.nɪn di dɔ kɔmt
19. æ kɔbə - æ kɔbənæt - æ kɔ.bəvA.g.ər - of : æ
kɔpər (*meer gebr.*)
20. æ klakə - bənuwt - of : g.əpint (*minder gebr.*) -
æ wɪ.ə (= *weiland*) - æ mu.ɪwɪ.ə (= *hooiland*) -
æ padəstʊ.l - æn a.g.ə - æ pyt (*mv. : pyts*) -
æ n ylig.jə
21. di kær.l dɛi g.ɪ.əl dē wær.r̩t fəXtn
22. kXɔjə pær.r̩tʃəs Xə.vn
23. ɪŋəlā.ntu fe.l udə ʃXə.pn ɔfbre.kn
24. ənə fānzələ.vn æ.kɪ.əm be.t ækre.g.n
25. gɛv min əkə twe brɪ.ə str.ən - brədre - dē bretstə
26. dat stūmbe.lt stv.tɔ nɪmɪ.ə
27. di vr.nd æd ə le.vn lɪ.k æ g.rɔ.r.stn l.ərə
28. lysifær ənɪ-z ɪ-n d-ne.mɫ̩ ni æble.vn
29. dē ʃXɔ.ljuŋz æ mætə mɪ.əstər nɔ dē zɪə æwɪ-st
30. ŋkA.ŋ tɔg. ni kɔp vɔ.r.ə dak Xərɪ.ət sin
31. dē br.əstn drɪŋkn g.ærən lɪnzv.tmel - of : kuke-
pū.rə
32. æ kA-nɪ Xūn wær.rkn - ænə sɪər ānzə ke.lə
33. str.kt əkə di stæ.r̩t ɪ-n di bastɫ̩
34. nɪ.ə - mætə ke.g.ɪz ənɪ-s ər nɪmɛ. g.əspe.r̩t
35. e:əld - kænul twe kl.ər̩n aXtər jun æro.p̩m
36. di pær.rənɪ-z ni rɪpə - tsɪ-t nɔg. ə wɪ-tə kl.əst ɪ-n
37. zə zɪn wæg. nɔ tsɪ-tk
38. zæn ɔm ɪ.əst sɛ gæ.l̩d æ.p̩n fɛrtæ:r̩n
39. æ g.ɔt nɔ.r̩t færə brɪŋ:
40. zɪ-z dnæ.lt fanər mæk.kwɪt
41. dē vr-nt mu fɔ zə wyf sɔrg.n
42. ɪ-n dē ʃXæ.l̩dɛ zwæp̩ ɪ-s Xəvu.rɪk
43. ænɪ-stut umdat̩ kluk ɪ-s
44. wɪdər mu.tn dɔ dnæ.ltfan æn - æn jɛndər
dnā.ndrən æ.lt
45. æ.pt əkɪ.ə da bæd ɔpæfn
46. nyzə matsnu.r ɪ-sɔ væt ɔvə zwɪn
47. zə sprɪŋ: umtərværst fɔr ə wædɪŋ:
48. dē bɔ.r.əmkwɪ.əkər g.ɔtə bɔ.m g.ræfɪn
49. dud ɪ.əst əkə dē v̩.ɛ.nstər tu.ə
50. ʃbɛg.A-ntə klopm vɔ dɪ.r.əstə mæsə - do.g.mæsə
- tɫɔf - dē v̩.əspɛrs
51. æ sprɛjə - pydəræk - vætə brɪ.ə - æ styte brɪ.ə
- of : batərn
52. dat frɔmæ.nz ənər u.r lu.tn ɔfsnɪ.n
53. zə vu.dər ənəm zæz ju.r lɔŋk nɔ ʃʃXɔ.lə
lu.tn g.u.n
54. kæntæm ɔvərŪ.ə zə lu.tə lɔŋs twu.tər tē g.Ū.n
55. zA-kə (= *zulke ; vaal onb.*) - væ.zn zɪ.mə ni
fe.l ulɪ.r
56. æ.r̩d-n potn zɪnɪ fe.lə wær̩t
57. dē pa.lə stv.d ɪ-n d-n æ.r̩t
58. ɪ-mu.r̩t ɪ-stnɔX tē kuʃ um tē katsɪŋ
59. di kæ.sə lA-Xt̩ klv.r ənɪ.ə
60. ənə trɔk t̩pær.t̩ bi zə stæ.r̩t
61. ɔvɛrtit kwA.m jɛndər ɪ.r u-lə ju.rə nɔ dē
kærəmæsə
62. dē pu.tər zɛɪ dad ūznɪ.r.ərə vA-lmakt ɪ-s
63. jə zA.g. mi wæl mɔ jə zɛɪ nɪ.t.e.g.n min
64. dē zwɔmtʃəs Xūn wɛrəkɪ.ər̩n
65. g.ɔjə vānda.g.ə ni ku.r̩tn
66. e.tn zɪdər o.k Xæ.r̩n ku.s
67. zə mɔtɔr ɪ-s kapɔt - æ lɪ-gd ɪ-m panə - ənɪ-s
fɛrstæ.lt
68. tæd ə wɔrmn dag.æwɪ-st æn tɪ-z æ str.ln a.vnt
69. dat fɪ-ntʃə - of : manɪg.jə - lɔpt ɔp sɛ blɔ.r.ətə
vū.tn
70. tɪ-z æ. bɔst ɪn dē kanə
71. ksu wɪ.ln datə brɪ.v.dra.g.ər æ brɪ.v brɔXtə
72. kæm pɪn amənær̩tə
73. kA-ŋ mæ Xɪ.ən zA-kə mæ.nɪn - of : ʃwæ.zdrɪvɛrz
ɔmɛg.u.n
74. aXtər dē vɪ.r̩n g.ɔmɛ t̩pær.r̩d ɪnspar̩ ɪ-n dē nɪwə
karə
75. kæn əbrɪ-tʃə kɔrsɪŋ - vān vɔ.r.ə dē nunul
76. dē zɔ.nə vān dē kɔnɪŋk ədɔ.k sɔ.ldu.d əwɪ-st
77. wɪ-tə g.ɪ g.ɪm bɔ.g.əma.kər wɔ.ŋ
78. di rɔ.r.əzn æn lɔŋə dɔ.r.ərn̩s
79. kXələ.vn dər nɪ.t fan
80. tkɪntʃə - of : tkinig.ə - wuz dɔ.r.ət fɔ.r̩r dānzət
kA-ŋ dɔ.p̩m
81. zən ɔ.r.ər̩n æn zno.g.n lo.p̩m
82. nɔ.r dɔXtərtʃə ɪ-z mejə māndig.ə nɔ ʃbA-s -
um brA.mbejɛrs tē træk.n
83. tɪ-z ə spɔrt yti l.ərə
84. ə ʃXɪ.əwdə lydə - of : ə mɔ.r.ər̩dɛ
85. tfulk sɔXt nɪdā.ndərz ɔf Xæ.l̩d æn rɪk̩dum -
of : g.Ū.t
86. ɔndər mūnd̩ plakt fan d-n dA-st
87. di wæg. ɪ-s krɔm - tɪ-z æ.n ɔmɛtū.r uldu.r̩.
88. kæn vɔ.r.ə dē klɪ.ən æ trɔmɫ̩ʃ ækɔXt
89. dē g.ɪ.ətəbA-k ɪ-z dɔ.r.ət fan ə kast ɪn tē slɔk.n
90. zə lɪ.eg.ə wus kɔrt æn g.Ū.t
91. ɪ-n dē ʃXɔwt ɪ-z bæ.st
92. æ ʃXɔtər mu Xū.t kA-ŋ mɪ.k.n
93. zukt əkə aXtər mən ū.t
94. kwe.t nɪ.ə wu.daknæmū.tn g.ɔn zukn
95. æ kū.lə kæ.l̩dər ɪ-stɪf Xū.t fɔ ʃbɪ.r
96. kmɔstn ɔsɛblū.trɪŋkn vɔ tē vɛrkluk.n
97. kmun ɪ.əstɛ.tn ɪ-n t̩stɔl vū.r̩n
98. mē brū.rə wuz mu.ə
99. dē mæ.k̩bū.r makt æ gro.r.stn tu.r

100. di kærəmæ.k ɪ-z dɪ-n æn zø.r - zæ.n tn dərme-ɪ
we.rə
101. mə zūn di pɪ-t kʌ-n vʌ-.ln ɪ-n æn ø.rə
102. tɪ-z æ zystɪ - *secuur onbekend*
103. æ kum no-ɪd æ mənɪtə tɛ lu.tə
104. ɪ-n ita-.lijə zindər bæ.rg-n di vi.r spyg-ə
105. dʌ-rvə g-ɪ dərɔp dyw̃
106. tu bo.m æ.nz ə stɪ-k fān də brʌ-gə wæg-əvu.rn
107. jə munys kʌɫl əkə- kɔm kə.rən
108. æn ɪ-s fān lə.vn ækɔm me.jə g-u bəzə g-æ.lt
109. di dər ɪ-s fam buknuɫ æmakt
110. æ g-ətruwɫ wyf mu kʌ-n.u.ɪ
111. kænɪ.r gaz æzu.ɪt mə twus ʃɪ-n g-u zu.t
112. də bru.wər zæg-dat nɔɫ tɛ di.r ɪ-z um tɛ bu.w̃
113. baʔn - ɫbak-n - g-ɪ bakt - i bakt - baktɪ - wider
bak-n - ɫbaktɪ - g-ɪ baktə - i baktə - wider
baktɪ - mæn æbak-n
114. bi.ə - ɫbi.ə - g-ɪ bit - i bit - wider bi.ə - bi.ə
wider - ɫbo-t - kæn æbo-ə - bo-ə zidər o.k -
bieden (kaartspel) is zwak.
115. tɪ-z æ klɪntfə mə tɪ-z æ g-ū.
116. j-ə kʌ-di.r ejərs krig-n ɔp də mart
117. ən æd əzɛɪ datn ɔp mi g-ə pɛ.ɪzn
118. tme.ɪsn zɛ.ɪ datn g-əlik adə
119. twu.rn vyf prizn
120. ũndər din ɪ.əkəbo.m læg-n dər ve.l ɪ.əkɫs
121. twu.tər g-ə kək-n - tkəkt ul
122. to-ɪ ɪ-z nɔɫ.rū.nə - tɪ-nɔg-mə zyst əvæmu.ɪt
123. majɔnɛ.zə ma.kn zə mætə dərə van ən ɛ.ɪ
124. dat bɔmtfə g-u.tə mujlɪ-kʌ-n g-ruɫ
125. də pastər æ ʃūn wɪ
126. nyz ud yz ɪ-z əvæbrānt
127. də mæk spætərt ytnæ.lɔdər vān də ku.ə
128. də kəstər lyt fə də krysprəsəsi
129. də tra.m vān də kərtəwa.g-n plo.ɪ vān tʃəwɪ-ʃtə
130. də twe dytʃərs kwa.m bytn
131. zænʌm zwurt æm blaw əsle.g-ə
132. də suws ɪ-z əbrɪ-tʃə fluw
133. də snɪ.əw ɪ-ʃtɪ-kə
134. tɪ-z ən ɪəwɪɫ-ɛɪd əle.ən dakjun æzi.næ
135. nipo-ərt kɔm ny æ g-ɪ.ələ niwə stat
136. dū.n - ɪ-ɫ dunt - g-ɪ dudət - i dudət - of : i dut -
wider dū.nt - g-ɪdər dut - zidər dū.nt - ɪ-ɫ dɛ.ɪnt
- g-ɪ dɛɪjət - i dɛɪjət - wider dɛ.ɪnt - jœ.ndər dɛɪjət
- zidər dɛ.ɪnt - dɛ.ɪŋkɪ-ɫ dadə - datɪti mər ə dɛɪjə
- dā.nzət sidər mər ə dɛ.ɪ
137. do.pm - æ dɔpkɪ.ət - æ dɔpfūntə - də suldo.tn
138. dʌʃɫn - æn dast - æn dastə - ən æd ədʌʃɫn
139. biɟ - ɪ-ɫ biɟ - g-ɪ biɟt - i biɟt - wider biɟ -
jœndər biɟt - zidər biɟ - bɪntni - bu-ntni -
kæn æbuɟ
140. *Locale landmaten* : æ ru.ə = 3,82 × 3,82 m.
- æ linə = 100 roeden - æ g-əmæt - mv. g-əme.tə
= 300 roeden (*Veurne-Ambachtsche maat*)
141. *Waternamen* : də be.kə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is u'te-m

De inwoners heeten u'te-mnu.rs

Hun bijnaam is ute-mfə vɛɫtərs (vroeger zoo genoemd).

Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.248.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tsafə - d-næ.lzəntap - d-ndo-ə mā - də g-umû.tə -
tro-əznda.ltʃə - to-ə.rntʃə - də gra.ju.r - də drikə.niɟ - də mɔləwul

Er bestaan geen locale verschillen.

De bevolking leeft van landbouw. Een tiental arbeiders werken te Hondchoote (Frankrijk).

Er wordt noch Fransch noch A. B. gesproken.

Zegslieden. 1. Louwyck, Jozef ; 31 j. ; hier geb. ; onderwijzer ; heeft steeds hier verbleven, zijn normaal-
schooljaren uitgezonderd ; V. en M. beiden van hier ; spreekt buiten de school steeds dialect.

2. Lehouck, Gerarda ; 15 j. ; hier geb. ; dienstmeisje ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Krombeke
maar verblijft reeds van zijn zeven jaar af in de gemeente ; M. van Steenkerke ; spreekt slechts Houtemsch.